9.00am ARRIVAL AND REGISTRATION
9.30am OPENING REMARKS AND WELCOME

9.45am – 11.10am FROM AUTHOR TO READER: IDENTIFYING THE STRENGTHS AND WEAKNESSES IN PUBLISHING TRANSLATIONS

The opening plenary of the day brings together a translator, a scout, an editor, a publicist, a distributor, a bookseller and a member of the media all on one stage to discuss the entire chain from author to reader. Sarah Braybrooke (Scribe UK), Kate Gunning (Penguin Random House), Ana Pérez Galván (Hispabooks), Gary Perry (Foyles), Fiammetta Rocco (The Economist) and Rebecca Servadio (MacLehose, Servadio & Pupo-Thompson Literary Scouts), moderated by Daniel Hahn, debate what it takes to successfully publish translated literature, what are the pitfalls, and what can be done to make things better.

11.10am – 11.30am BREAK

11.30am – 12.45pm SEMINAR SESSION 1: MORNING

Please attend your pre-chosen seminar, as capacity is limited. Check the seminar letter listed on the back of your name badge or check in with a staff member to confirm your choice if unsure.

SEMINAR A) TRANSLATION MASTERCLASS
Aimed at early-career translators

A joint masterclass by Deborah Smith, winner of the 2016 Man Booker International Prize with Han Kang for The Vegetarian, and Charlotte Collins, who was shortlisted with Robert Seethaler for A Whole Life. Charlotte and Deborah will share their experience, practice and advice with reference to projects past and present. Support from the Booker Prize Foundation.

SEMINAR B) ALTERNATIVE ROUTES TO PUBLICATION
Aimed at mid-career translators

Is self-publishing right for you? When writers choose to self-publish, their voice becomes their brand but as translators speak in many voices they need a different approach. Explore some of the options open to self-publishing translators – hybrid or alternative publishing solutions, co-operations, crowd funding and personal projects – with a panel who have done just that: Gwyneth Box (Tantamount), Steve Komarnyckyj (Kalyna Language Press), Cécile Lee (Les Fugitives) and Franca Scurti Simpson (Calisi Press), chaired by And Other Stories founder Stefan Tobler.

SEMINAR C) CURRENT STATE OF TRANSLATION IN HIGHER EDUCATION
Aimed at experienced translators

Historically, literary translation featured in higher education mainly as an undergraduate language-learning method. More recently, many universities have developed master’s degrees in translation that reflect the rapid development of CAT tools and the rise of Translation Studies as an academic discipline. But the role of literary translation in this context is less clear. Join translators and academics Peter Bush, Duncan Large, Ros Schwartz and Ton Naaijkens, from University of Utrecht, as they examine the changing role of literary translation within academia and focus in particular on the interface between higher education and the profession, in the UK and beyond. Support from the European Commission.

SEMINAR D) TRANSLATION GAMES AND LANGUITECTURE
General interest

The creators of two novel translation projects present their work and invite you to get hands-on with their method. Translation Games, developed and run by Ricarda Vidal, gets literary translators, artists, designers and academics exploring translation in a playful programme of activities. Languiitectures, created by architect, acoustician and artist Rawan Serhan alongside six other artists and practitioners, is an investigation into the migration, translation and evolution of backgrounds to explore interconnections of their four mother-tongues.
During lunchtime there are a number of informal drop-in sessions, including:

- English PEN hosts an informal session on translation and activism, the first meeting towards creating a dedicated translator-activist toolbox. Come and share your ideas on how translators can get directly involved in supporting writers at risk around the world, and how PEN can support you!

- Go for a stroll in our poster room to find out about new projects and opportunities from the Creative Europe programme, [Foreign Affairs] theatre company, the University of East Anglia and others.

- Add your key dates and deadlines to the Translators Association’s giant wall calendar of the translation year, a resource for the entire translation community.

- Languitecture curator Rawan Serhan leads a tour of the project exhibition at P21 Gallery (opposite British Library) 1.00pm - 2.00pm. Places are limited so please register interest at the English PEN or Free Word stands during the morning break.

Please attend your pre-chosen seminar, as capacity is limited. Check the seminar letter listed on the back of your name badge or check in with a staff member to confirm your choice if unsure.

SEMINAR E) PUBLISHER’S ARMCHAIR
Aimed at early-career translators

What happens after you successfully place a book with a publisher? Publishers Katharina Bielenberg (MacLehose Press), Philip Gwyn Jones (Scribe UK) and Juliet Macey (Oneworld) explain the editorial stage and other practicalities from their point of view, quizzed by the Translators Association’s Antonia Lloyd-Jones. A unique chance to learn what publishers wish translators knew about their side of the business.

SEMINAR F) TRANSLATING FOR THEATRE
Aimed at mid-career translators

What are the pitfalls and practicalities of translating for the stage? London-based international theatre company [Foreign Affairs] discuss the ins and outs of translating for theatre, and present their exciting new theatre in translation programme. Followed by a practical session with the company’s actors Camila França, Paul Russell Garrett, Trine Garrett and William Gregory, giving participants a taste of what translating for the stage entails.

SEMINAR G) WHAT MULTILINGUAL CREATIVITY MEANS FOR TRANSLATORS
Aimed at experienced translators

There are now over one million pupils in UK schools who speak English as an additional language (EAL). Languages no longer live neatly side-by-side but rather mix and mingle. This has thrown up new, hybrid ways of using language. Join academics Simon Coffey (King’s College) and Elin Haw Gruffydd Jones (Aberystwyth) in conversation with editor Ellen Jones (Queen Mary) and poet Fiona Sampson (Roehampton) as they discuss what this means for translators and hear about the creative opportunities this multilingualism affords.

SEMINAR H) WHERE ARE THE WOMEN IN TRANSLATION?
General interest

In 2014 we raised the issue of ‘amplifying women’s voices through translation’. Two years later, has anything changed? Berlin-based translator Katy Derbyshire, publisher Laura Macaulay and Spanish writer/translator Cristina Sánchez-Andrade discuss the positive action being taken (including prizes and lists), what more can be done, whether there’s consensus on how to do it and why it matters. Chaired by the Times Literary Supplement’s Michael Caines.

SEMINAR SESSION 2: AFTERNOON

2.15pm – 3.30pm

3.30pm – 3.50pm BREAK

3.50pm – 4.50pm TRANSLATION THROUGH THE LOOKING GLASS: TRANSLATING AFFORDANCES

Affordances – the range of possibilities particular to each language – occupy a nebulous space between the lexicon and cultural concerns. What happens when we start to think about translating at this level? Working with sign language literature, Kyra Pollitt (writer, artist and translator) explores some creative solutions to the challenges that lie in translating a visual, gestural, dynamic, three-dimensional literature. This session seeks to stretch your concept of translation and expand your toolbox, whilst also engaging you in some gentle activity to bring your busy day to an easeful end.

5.00pm DRINKS

Join us and Writers’ Centre Norwich for the announcement of the winners of the new round of Emerging Translator Mentorships. Sponsored by the European Commission and Writers’ Centre Norwich.